

С
е
т
ра
са

Маныздары

фортепиано
нлэ
охумаг
үчүн

ХАЙЯМ
МИРЗАЗДЕ

ДЛЯ ГОЛОСА
С ФОРТЕПИАНО

ЭСТРАДНЫЕ
ПЕСНИ



Бакы • 1968

еврээмир
Marellex

АБШЕРОН БАГЛАРЫ

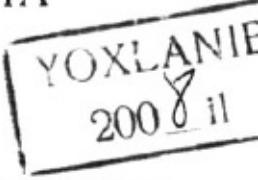
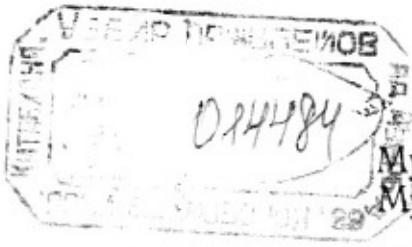
Сөзләри *Вагиф Вәкиловундур*
Слова *Вагифа Векилова*
Переводы *Ю. Фидлера*

САДЫ АПШЕРОНА

Мусигиси *Х. Мирзэзадәнинди*
Музыка *Х. Мирзазаде*

Giocoso

Охумаг
Голос



Sheet music for voice and piano. The vocal part is in treble clef, 4/4 time, and B-flat major. The piano part is in bass clef, 4/4 time, and B-flat major. The vocal line includes lyrics in Russian and Azerbaijani. The piano accompaniment features harmonic chords.

Giocoso

Охумаг Голос

Ф-но

mf

**Вэ - тэ - ни - мин,
На - шей Ро - ди -**

**е - ли - мин,
- ны прос - тор,** **чэ - мэн-лэ - ри,
ширь лу-гов и** **дар - ла - ры,
вы - си гор,** **аз - бэ - ри - дир
Ап - ше - рон - ски -**

ди - ли - ми,
- е - са - ды
Аб - ше - ро - нун
ва - ми все - серд - баф - ла - ры.
ца гор - ды.

f Нэгэрэлт. Припев
Аб - ше - рон, Аб - ше - рон, ши-рин У - зум
Ап - ше - рон, Ап - ше - рон, ви - но - град то -

мэ - ка - ны.
- бой взра - щён. Аб - ше - рон, Аб - ше - рон,
Ап - ше - рон, Ап - ше - рон,

дун - я - да та - юн на - ны!
в це - лом ми - ре луч - ший он! - юн на - ны!
луч - ший он!



Вэтэнимин, елимин,
Чамэнләри, дағлары,
Әзбәридир дилимин,
Абшеронун бағлары.

Нәгәрат:

Абшерон, Абшерон,
Шириң үзүм мәканы.
Абшерон, Абшерон,
Дүнјада таяның һаны!

Һәр тәрәфдә нар, әнчир,
Көзәл үзүм тағлары,
Адамы нејран едир,
Абшеронун бағлары.

Нәгәрат:

Абшерон, Абшерон,
Шириң үзүм мәканы.
Абшерон, Абшерон,
Дүнјада таяның һаны!

Бу торпаг нурла долу,
Илин яз, яј ҹағлары,
Хәстәјә дәрман олур
Абшеронун бағлары!

Нәгәрат:

Абшерон, Абшерон,
Шириң үзүм мәканы.
Абшерон, Абшерон,
Дүнјада таяның һаны!

Нашей Родины простор,
Ширь лугов и высы гор,
Апшеронские сады —
Вами все сердца горды.

Припев:

Апшерон, Апшерон,
Виноград тобой возвращён.
Апшерон, Апшерон,
В целом мире лучший он!

Хороши инжир, гранат,
Виноградников ряды;
Всем от дедов до ребят
Сердце радуют сады.

Припев:

Апшерон, Апшерон,
Виноград тобой возвращён.
Апшерон, Апшерон,
В целом мире лучший он!

Тешит зелень каждый взор,
Всех влекут к себе плоды;
И больного исцелят
Апшеронские сады.

Припев:

Апшерон, Апшерон,
Виноград тобой возвращён.
Апшерон, Апшерон,
В целом мире лучший он!

ДЭЧЭЛ КҮЛЭК

ШАЛЬНОЙ ВЕТЕР

Non precipitando
*Lesto**§*

Күн - дүз - лэр - дэн, кечэ - лэр - дэн,
Мчит - ся ве - тер, легит шаль - ной

§

да - лан - лар - дан, кү - чалэрдэн, һэр јандан кү - - лæk га_чыб,
дни и но - чи следомза мной, с тем - ных у - лиц, из ту _ли_ков

кэ - либ га - пы - мы а _ чыб. А_чыб, ачыб, ачыб, ачыб, ачыб гачыб, га-пы-мы кү -
 в дверь сту - чать _ ся он го_тov: Дверьоткрой, открои, откроимне Ветер злокричит мнеденьи


 - лэк! Ба - ча-лар - дан түс-тү - лэ - ри, баf - ча-лар - дан пус-тэ-лэ - ри,
 ночь, Дым он го - ни, го-ният из труб, рвет фисташ - ки, ве-сел и груб,


 күл - лэ - ри дэ гырыб, ни, ё да - фы-дыб је - ра, ке - ја,
 рвет цве - ты он в пышных садах рас - сы-па - ет вез - де их,


 Нэгэрат. Припев
 је-ра, ке-ја, је-ра, ке-ја. је-ра, ке-ја, бу дэли кү - лэк!
 Сыплет, сыплет, сыплет, сыплет, наземлеив небесыплет их.
 Да-чэл кү - лэк, Хо-тя ба миг
 дин-чэл кү - при-ляг, ус -


-лэк, бэс - дир эс - дин!
 -ни и от - дох - ни.
 Ah,
 Ax,
 дэли кү-лэк,
 довольно дуть!
 и-ти кү-
 Ты злой ша-

(b)

-лэк, бэс - дир кэс - дин!
 -лун, ты о - зор - ник,
 Дин - чэл
 свой ирав
 бир аз,
 за - будь,
 мэ -
 спо -

-нэ
 -кой - бир гу-лаг ас:
 но вздох - ни!
 Га-пы-мы ач-ма!
 У-тих-ни ве-тер.

А-чан-да гачма!
 До-воль-но мчаться,

Кэл, мэн-дэн кус-мэ,
 не хлолай дверью,
 га-пы-ма эс - мэ,
 не вздумай драть-ся!

Эсмэ, эсмэ, эсмэ, је-нә э-сир бу дәчәл кү-ләк!
Стихни стихни стихни! Вот опять задул он ве-тер злой!...

Күндүзләрдән, кечәләрдән,
Даланлардан, күчәләрдән,
Һәр йаңдан күләк гачыб,
Кәлиб гапымы ачыб,
Ачыб, ачыб, ачыб, ачыб,
Ачыб, гачыб гапымы күләк!
Бачалардан түстүләри,
Бағчалардан пустәләри,
Күлләр дә гырыб, нијә
Дағыдыб јерә, көјә,
Јерә, көјә, јерә, көјә,
Јерә, көјә, бу дәли күләк!

Мчится ветер, летит шальной
Дни и ночи следом за мной,
С темных улиц, из тупиков
В дверь стучаться он готов:
«Дверь открой, открой, открой мне! —
Ветер зло кричит мне день и ночь,
Дым он гонит, гонит из труб,
Рвет фисташки, весел и груб,
Рвет цветы он в пышных садах
Рассыпает везде их,
Сыплет, сыплет, сыплет, сыплет,
На земле и в небе сыплет их.

Нәгәрат:

Дәчәл күләк,
Динчәл күләк,
Бәсdir эсдин!
Ah, дәли күләк,
Ити күләк,
Бәсdir кәсдин!
Динчәл бир аз,
Мәнә бир гулаг ас:
— Гапымы ачма!
Ачанда гачма!
Кәл, мәндән күсмә,
Гапыма эсмә,
Эсмә, эсмә, эсмә, эсмә,
Јенә эсир бу дәчәл күләк!

Севкилимлә көрушә мән,
Нечә кедим, нечә кедим.
Бу күләйин кәләйндән
Мән нә едим, нејләјим?
Нејләјим мән, нә едим мән,
Нечә кедим көрушә мән!
Бу күн мәни сәһәр тездән
Бу күләк эсир алды.
Севкилимдән о мәни.
Аյырды, айры салды,
Эсир алды, айры салды,
Дәрдә салды мәни бу күләк.

Нәгәрат.

Припев:

Хотя б на миг
Прилег, усни и отдохни,
Довольно дуть!
Ты злой шалун, ты озорник,
Свой нрав забудь, спокойно вздохни!
Утихни ветер,
Довольно мчаться,
Не хлопай дверью,
Не вздумай драться!
Стихни, стихни, стихни!..
Вот опять задул он ветер злой!...

Как стремлюсь я к родной моей.
Как мечтаю встретиться с ней!
Что ж мне делать с ветром таким?
С хитрым ветром как быть мне?
Как же, как же, как же, как же
Мне с беспутным ветром поступить.
В плен я ветром взят был с утра.
Мне к любимой мчаться пора.
Разлучил он с милой меня.
Как же быть мне, как мне быть?
Горе, горе, горе, горе
Этот дерзкий ветер мне принес.

Припев.

КЭПЭНЭК

БАБОЧКА

Andante

p Кэпэнэк,
Бабочка,

кэпэнэк!
бабочка!

Кеј – дэ у – чан чи – чэк,
Как цве – ток ты в не – бе,

де ке – рæk,
ба.боч_ка!

мæнæ кæлæнæk,
Зачем, бабочка,

си – нэм-дæ-ки
серд – це бъется

мо –

- рак
 - е дө_јү_нур,
 ра_дост_но ни_јэ дө_јү_нур.
 и вос_торжен_но

кез — лэрим о_ну кэр — чэк?
 чуть у_ви_жу гла — за е_е?!

Кэлә_нек,
 Бабочка.

ма_ви
 мо_я

кэ_пэ_нек,
 ба_боч_ка,

сир_ри_ми сёj — лэ о_на.
 ты открай ей мой сек_рет.

на!
 - рет!

ја_нына уч
 Мой сек — рет

сир_ри_ми ач
 ей отк_рой

о_—
 сек_—

Кәпәнәк, кәпәнәк,
Көйдә учан чичәк,
Де көрәк,
Мәнә кәпәнәк,
Синәмдәки үрәк дөјүнүр,
Нијә дөјүнүр,
Көзләрим ону көрчәк?
Кәпәнәк, мави кәпәнәк,
Сиррими тез сөjlә она.

Севинчә ачар тәк
Көзләјирәм ону,
Кәпәнәк,
Ону јуху тәк
Көзләјирәм нијә?
Де нијә,
Дил горхур дејә
Көзләрим ону көрчәк,
Севирәм, сәни севирәм,
Дејә билмиရәм мән она.

Кечәләр, күндүзләр
Јолуны көзләјир
Көзләрим.
Ахы дәzmәјир
Үрәјим, кәпәнәк.
Арзум тәк
Инди кәпәнәк
Учуб сөjlә она:
Севирәм,
Де кү, севирәм.
Сөjlә сиррими сән она.
Јанына уч,
Сиррими ач
Она.

Бабочка, бабочка!
Как цветок ты в небе, бабочка!
Зачем, бабочка,
Сердце бьется мое
Радостно и восторженно
Чуть увижу глаза ее?!

Бабочка, моя бабочка,
Ты открой ей мой секрет.

Бабочка, бабочка,
Словно ключ от счастья ясного,
Как луч радости,
Жду ее я всегда,
Жду как сон восхитительный...
Почему же немею я?
Как же так о любви моей
Я сказать ей не могу?

С нежностью трепетной
Ждут глаза мои влюбленные
Ее, милую...
О, приди же скорей!
Бабочка, моя бабочка,
Полети ты скорее к ней,
Ей скажи о любви моей
И открой мой секрет!

АЈРЫЛЫГ

РАЗЛУКА

Tempo di valse lento

Охумаг. Голос
*a tempo*Баш-ла - ныр ај-ры - лыг, у - за -
Не най - ти мне пу - ти раз -

rit.

- ныр бу јол - лар. А - па - рыр сев - ки - ми,
- лу - чен я сто - бой. Па - ро - воз в даль у - вез

а - па - рыр
 до - ро - гой бу #га - тар.
 об - раз - твой. Баш - ла - ныр
 Не на - ти ај - ры -
 мне пу -

 - лыг,
 - ти, у - за - ныр
 раз - лу - чен бу - юл - лар
 я с то - бой,
 па - па - рыр
 па - ро - воз

 сев - ки - ми,
 вдаль у - вез а - па - рыр
 до - ро - гой бу #га - тар.
 об - раз - твой.

 Ян - вар, ин - ди - ял - вар, бу у - заг
 Я мо - лю до - ро - гу: Ви - дишь го - - -
 - ре - мо - е!

 cresc.

1

бэл = кэ ин - са = фы вар, би - зи кеч
сжаль ся хоть нем но го вер ни

2

а - јы = ра. кеч а - јы - ра.
мне е = е! ни мне е = е!

на - ва - дан ду - ју - лур, ба - на - рын го - ху -
Нежный за пах вес ны по ил всё вок -

- су, бу, кэ - лэн ке - чэ - мин ај - ры - лыг
- руг, о, как ночь тя - же - ла без те - бя,

ю = ху = су.
 ми лый друг! Эл ви да, — баф ла ныр
 сон Не бе =

хош = бэхт са ат лар,
 - са в об ла ках. су ру нур
 Мерк нет ра — бу луд лар,
 дость нет слов.

су ру нур
 В мерт вом серд — су кут лар.
 це тос ка.

dimin.

ЈЕНИ ИЛ МАҢЫСЫ

НОВОГОДНЯЯ ПЕСЕНКА

Tempo di valse

cresc.
^{mf} Бу Тор — күн же — дүн ству — я, я, жол үс — тә дет ду — впе —

— руб,
— ред. ё Мир — ни встре — и ча — лин
ет

Нэгэрят. Припев

мэч - ли син гу - руб.
нын че Но вый год.

кун - лэ - ри
колн - цу дни,

кун_лэ - ри_миз бах - ти - яр.
Све_тят ра_до - сти ог - ни,

Бэх - тэ - вэр о - ла!
Счасть - ем ды - шет грудь.

Бэх - тэ - вэр о - ла!
Счасть - ем ды - шет грудь.

Бэх - тэ -
Счасть - ем

— вэр о — ла!
ды — шет грудь.

Бу күн дүнија јол үстә дуруб,
Дени илин мәчлисин туруб.

Әгәрәт:

Дени илин күнләри
Дүзүлүб дүшүр ѡюла,
Күнләримиз бәхтијар,
Бәхтәвәр ола!

Кәл, кәл, кәл, кәл, дени ил бизә,
Гар, яғ, чох яғ дәрәјә, дүзә.

Нәгәрәт:

Дени илин күнләри
Дүзүлүб дүшүр ѡюла,
Күнләримиз бәхтијар,
Бәхтәвәр ола!

Хәжал, арзу учуб гуш кими,
Кәзир бөйүк, хошбәхт өлкәми!

Чәгәрәт:

Дени илин күнләри
Дүзүлүб дүшүр ѡюла,
Күнләримиз бәхтијар,
Бәхтәвәр ола!

Торжествуя, жизнь идет вперед.
Мир встречает нынче Новый год.

Припев:

Пусть шагают к солнцу дни,
Им открыт широкий путь.
Светят радости огни,
Счастьем дышет грудь.

Снег все гуще, все сильней идет.
Здравствуй, славный Новый год!

Припев:

Пусть шагают к солнцу дни,
Им открыт широкий путь.
Светят радости огни,
Счастьем дышет грудь.

Словно птицы, вдоль мечты летят,
Вдохновенье всем сердцем дарят.

Припев:

Пусть шагают к солнцу дни,
Им открыт широкий путь.
Светят радости огни,
Счастьем дышет грудь.



ЧАЛ, ОЈНА

ТАНЦУЙ

Giocoso
Х. Охумаг. Голос

Чал, ој_на, чал, ој_на, ој _ на
Эй, танцуй, эй пляши, быст _ ро,

Х.

бу рэг _ си сэн, о ја_на, бу ја_на, рэг _ си — нин сэ _ син_дэн:
лов_ко, сме_ло! Эй, пляши от ду_ши, что _ бы все зве _ не _ ло.

Нэгэрэлт. Припев

У - чал - сын, ja - јыл - сын, бу - хош - бэхт кү - нү - муз.
Пусть ле - тит, пусть по - ёт на - ше - счастье всю - ду.

Кү - нү - муз гој ол - сун көј ра - У - зү тэк тэ - миз.
Пусть зо - вет, пусть не - сёт дость на - шим лю - дям!

Ој - на - јаг, рэгс е - дэк, бу - хош - бэхт күн - лэр - дэ
Пусть наш день, горд, лу - чист, слов - но - не - бо, бу - дет

биз.
чист!

Чал, ојна, чал, ојна,
Ојна бу рэгси сэн,
О јана, бу јана,
Рэгснин сэсиндэн:

Нэгэрат:

Учалсын, јајылсын,
Бу хошбэхт күнүмүз.
Күнүмүз гој олсун
Көј үзү тэк тэмиз.
Ојнајаг, рэгс едәк,
Бу хошбэхт күнлэрдэ биз.

Чал, ојна, чал, ојна,
Бу шэн күн бизимдир.
Сөјлэйин һамыја,
Бу үрэк сөзүмдүр:

Нэгэрат:

Учалсын, јајылсын,
Бу хошбэхт күнүмүз.
Күнүмүз гој олсун
Көј үзү тэк тэмиз.
Ојнајаг, рэгс едәк,
Бу хошбэхт күнлэрдэ биз.

Чал, ојна, чал, ојна,
Курласын сэсимиз.
Дүнјаја, дүнјаја
Јајылсын сэсимиз:

Нэгэрат:

Учалсын, јајылсын,
Бу хошбэхт күнүмүз.
Күнүмүз гој олсун
Көј үзү тэк тэмиз.
Ојнајаг, рэгс едәк,
Бу хошбэхт күнлэрдэ биз.

Эй, танцуй, ой пляши,
Быстро, ловко, смело!
Эй, пляши от души,
Чтобы всё звенело.

Припев:

Пусть летит, пусть поёт!
Наше счастье всюду,
Пусть зовёт, пусть несёт
Радость нашим людям!
Пусть наш день, горд, лучист,
Словно небо, будет чист!

Эй, танцуй, эй пляши,
Птицей взвейся в пляске.
Нам печаль не к лицу,
Сердце просит ласки.

Припев:

Пусть летит, пусть поёт
Наше счастье всюду,
Пусть зовёт, пусть несёт
Радость нашим людям!
Пусть наш день, горд, лучист,
Словно небо, будет чист!

Льют лучи звезды глаз,
К солнцу рвутся песни.
Знай, весь мир, что для нас
Каждый день чудесный!

Припев:

Пусть летит, пусть поёт
Наше счастье всюду,
Пусть зовёт, пусть несёт
Радость нашим людям!
Пусть наш день, горд, лучист,
Словно небо, будет чист!

Редактору *Ш. Қаримов*
Әдәби редактору *Фәтәли Сәниб*
Корректору *Е. Талыбова*
Бәдии редактору *В. Тсејтин*
Рәссамы *Р. Йамбулатов*
Техники редактору *С. Эһмәдов*

Чапа имзаланмыш 30/XII-1967-чи ил. Катыз форматы 60×90 $\frac{1}{8}$. Чап варэгги 2,5. Сифариш 1423. Тиражы 1200. Гијмети 26 гәп.

Азәрбајҹан Дөвләт Нәшријаты, Бакы, Һүсү Һачымјев күчәси, 4.
Азәрбајҹан ССР Назирлар Совети јанинда Матбуат Комитетинин
26 комиссар атына мәтбәәси. Бакы, Әли Бајрамов күчәси, 3.

9-3-2
356-68 М

Гијм. 26 гәп.
Цена 100.